

2011/021

42 / To / 2011

Zmluva o poskytovaní služieb
uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodného zákonníka v platnom znení

**Článok I.
Zmluvné strany**

1.1 Objednávateľ: **Nemocnica Poprad, a.s.**
Sídlo: Banícka 803/28, 058 45 Poprad
Zastúpený: MUDr. Jozef Tekáč – generálny riaditeľ, na základe udeleného plnomocenstva
IČO: 36 513 458
DIČ: 2022127657
IČ DPH: SK2022127657
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Prešov, Oddiel: Sa, Vložka č.: 10322/P
(ďalej len „objednávateľ“)

a

1.2 Dodávateľ: **Lalangua s.r.o.,**
Sídlo: Mnoheľova 26, 058 01 Poprad
Zastúpený: Zuzana Zoričáková, konateľ
IČO: 45917132
DIČ: 2023138106
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Prešov, Oddiel: Sro, Vložka č.: 23709/P
(ďalej len „dodávateľ“)

**Článok II.
Všeobecné ustanovenia**

- 2.1 Výučbou sa rozumie proces výučby cudzieho jazyka počas jazykového kurzu, pričom sa využívajú učebné postupy a pomôcky slúžiace na nadobudnutie jazykových vedomostí, ktoré zabezpečuje dodávateľ pre objednávateľa.
- 2.2 Lektorom sa rozumie osoba, ktorá je s dodávateľom v pracovnoprávnom alebo v inom obdobnom vzťahu a ktorá má príslušné vysokoškolské alebo iné rovnocenné vzdelanie v danom odbore, t.j. v anglickom jazyku alebo je občanom inej krajiny ako Slovenskej republiky a jej materinským jazykom je anglický jazyk.
- 2.3 Študijnou skupinou sa rozumie 5 - 10 osôb – účastníkov jazykového kurzu, ktorí sú zamestnancami objednávateľa.
- 2.4 Jazykovým kurzom sa rozumie časovo ohraničený úsek výučby anglického jazyka, v dĺžke trvania podľa dohody objednávateľa a dodávateľa, pre určitú úroveň obtiažnosti výučby anglického jazyka, a to od úrovne začiatočník po úroveň pokročilý, podľa požiadaviek objednávateľa, ktorý zabezpečuje dodávateľ. Jazykový kurz pozostáva z jednotlivých vyučovacích hodín.

**Článok III.
Predmet zmluvy**

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán na podmienkach poskytovania služieb kurzu anglického jazyka (ďalej len „jazykový kurz“) pre 27 zamestnancov objednávateľa v 4 skupinách po 5, 6, 7 a 9 ľudí, ktorý pre objednávateľa zabezpečuje dodávateľ.

- 3.2 Zameranie výučby jednotlivých študijných skupín, rozdelenie účastníkov jazykového kurzu do jednotlivých študijných skupín a výber lektora pre študijnú skupinu určí dodávateľ na základe predchádzajúcej dohody s objednávateľom, s prihliadnutím na vstupné testy – jazykový audit zamestnancov objednávateľa zaradených do jazykového kurzu.
- 3.3 Jazykový kurz bude prebiehať v sídle objednávateľa.

Článok IV. Organizácia výučby

- 4.1 Jazykový kurz bude realizovaný vo forme skupinovej výučby v rozsahu 50 vyučovacích hodín pre jednu študijnú skupinu, t.j. 14 týždňov pri výučbe dvakrát týždenne po dve vyučovacie hodiny. Jednou vyučovacou hodinou sa rozumie 45 minút.
- 4.2 V prípade akýchkoľvek zmien časového plánu výučby, osôb účastníkov jazykového kurzu, zmeny alebo presunu vyučovacích hodín, či už na strane objednávateľa alebo dodávateľa, je dotknutá zmluvná strana povinná oznámiť druhej zmluvnej strane najneskôr 24 hodín pred začiatkom výučby.
- 4.3 Na konci kurzu, najneskôr dodávateľ preskúša každého z účastníkov jednotlivých skupín a následne vystaví objednávateľovi osvedčenie o ukončení kurzu pre každého z účastníkov jednotlivých skupín individuálne. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť účasť všetkých účastníkov na záverečnom preskúšaní. Dodávateľ doručí objednávateľovi po ukončení jazykového kurzu písomné hodnotenie každého z účastníkov jazykového kurzu osobitne. Toto hodnotenie bude vypracované lektorom, ktorý realizoval výučbu.
- 4.4 Dodávateľ sa zaväzuje vykonávať evidenciu dochádzky účastníkov jazykového kurzu a písomne denne v písomnej forme oznamovať objednávateľovi porušenie dochádzky účastníkom jazykového kurzu, vrátane nenastúpenia účastníka na jazykový kurz a prerušenia alebo predčasného ukončenia jazykového kurzu účastníkom.

Článok V. Cena predmetu zmluvy a platobné podmienky

- 5.1 Cena za jednu vyučovaciu hodinu v závislosti od počtu členov študijnej skupiny je určená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v platnom znení takto:

Cena celkom: 3420,00 €

Cena na 1 vyuč. hodinu/os. á 45 min.	10 osôb	Celková cena kurzu (50hod.)	9 osôb	Celková cena kurzu (50hod.)	8 osôb	Celková cena kurzu (50hod.)
General English Course	1,80 EUR/os á 45 min	900 EUR	2,00 EUR/os á 45 min	900 EUR	2,25 EUR/os á 45 min	900 EUR
Special English Business English Medical English	2,20 EUR/os á 45 min	1100 EUR	2,45 EUR/os á 45 min	1100 EUR	2,75 EUR/os á 45 min	1100 EUR

Cena na 1 vyuč. hodinu/os. á 45 min.	7 osôb	Celková cena kurzu (50hod.)	6 osôb	Celková cena kurzu (50hod.)	5 osôb	Celková cena kurzu (50hod.)
General English Course	2,40 EUR/os á 45 min	840 EUR	2,80 EUR/os á 45 min	840 EUR	3,36 EUR/os á 45 min	840 EUR
Special English Business English Medical English	2,95 EUR/os á 45 min	1030 EUR	3,43 EUR/os á 45 min	1030 EUR	4,12 EUR/os á 45 min	1030 EUR

- 5.2** Cena podľa bodu 5.1 tohto článku zmluvy zahŕňa vyučovací materiál, prístupové heslo na e-learning (online zóna pre účastníkov jazykového kurzu), testovanie účastníkov jazykového kurzu (priebežné a vstupné) a vydanie osvedčenia o absolvovaní jazykového kurzu pre účastníka jazykového kurzu.
- 5.3** Cenu podľa bodu 5.1 tohto článku zmluvy sa objednávateľ zaväzuje uhrádzať mesačne, na základe daňového dokladu vystaveného dodávateľom po uplynutí kalendárneho mesiaca za predchádzajúci kalendárny mesiac.
- 5.4** Daňový doklad vystaví dodávateľ raz za mesiac. Daňový doklad musí obsahovať počet vyučovacích hodín pre každú študijnú skupinu. Prílohou daňového dokladu budú prezenčné listiny za jednotlivé vyučovacie hodiny s uvedením mena a priezviska účastníka jazykového kurzu a evidencia počtu odučených vyučovacích hodín.
- 5.5** Cenu za poskytnuté služby uhradí objednávateľ dodávateľovi bezhotovostným prevodom na účet dodávateľa v lehote splatnosti 30 dní odo dňa doručenia daňového dokladu objednávateľovi.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

- 6.1** Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na dobu trvania jazykového kurzu.
- 6.2** Akékoľvek zmeny tejto zmluvy je možné robiť len vo forme písomných, vzostupne číslovaných dodatkov.
- 6.3** Zmluvné strany sa dohodli, že dodávateľ nie je oprávnený postúpiť inému svoju pohľadávku vzniknutú z titulu plnenia podľa tejto zmluvy.
- 6.4** Všetky doplnky alebo zmeny tejto zmluvy je možné urobiť len na základe dohody zmluvných strán, vo forme písomných, vzostupne číslovaných dodatkov.
- 6.5** Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých obdrží každá zo zmluvných strán po jednom originálnom vyhotovení.
- 6.6** Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzavreli ju v tiesni, ani za inak nevýhodných podmienok, ale slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.
- 6.7.** Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

6.8 Porušením alebo ohrozením obchodného tajomstva nie je zverejnenie zmluvy podľa zákona č. 211/2000 Z.z. v platnom znení.

za objednávateľa:

za dodávateľa:

V Poprade, dňa 20 APR 2011

V Poprade, dňa 20 APR 2011

Nemocnica Poprad, a.s.
Banfoka 803/28, 058 45 Poprad
IČ DPH: SK2022127657
OR OS Prešov, odd.: Sa, vl. č. 10322/P

①



MUDr. Jozef Tekáč
generálny riaditeľ
Nemocnica Poprad, a.s.

Zuzana Zoričáková
konateľ
Lalangua s.r.o.